

## 平成30年7月豪雨災害で被災された方へ

災害弔慰金・災害見舞金等を支給します。

### Pagamento de dinheiro de condolência / Dinheiro para alívio às vítimas do desastre causado pela chuva forte no mês de Julho/2018.

平成30年7月豪雨災害により被害を受けられた皆様に心からお見舞い申し上げます。

今回の災害で、亡くなられた方、心身に重度の障害を受けた方、重傷を負った方、住居や家財が被害を受けた方などに対し、次のような支援を行います。

Expressamos nosso mais profundo sentimento a todos quantos foram atingidos pela chuva forte no mês de Julho/2018.

Providenciamos o apoio a seguir aos falecidos, às pessoas que sofreram deficiência mental ou ferimento grave ou dano em casa/bens domésticos devido a chuva forte.

<注意してください>

- 種類ごとに、手続きに必要な書類が異なります。詳しくは、それぞれの問い合わせ先でご確認ください。  
(住居や家財が被害を受けた方は「り災証明書」が必要になります。)

<Atenção>

Dependendo do caso, os documentos necessários para trâmites são diferentes.

Para maiores informações, entre em contato com o órgão correspondente abaixo.

(Para aqueles que sofreram danos em casas ou bens domésticos, é exigido o Registro de Perda de Desastre (Risai shomeisho))

- 代理で申請する場合は、委任状が必要になります。(同一世帯の方が申請する場合でも必要です。)

Caso o requerimento seja solicitado por terceiros, será necessário apresentar a carta de procuração.  
(Será necessário a apresentação da procuração mesmo que a solicitação seja feita por um membro da família.)

種類 Tipo	制度の概要 Bases Gerais do Sistema	受付窓口 Guichê de Atendimento	問い合わせ先 Contato
災害弔慰金 Dinheiro de Condolência de Desastre	【対象】亡くなられた方のご遺族 【Alvo】 Família do Falecido  【給付額】 生計維持者の死亡：500万円 その他の者の死亡：250万円  【Valor do Benefício】 Falecimento do sustentador da família : 5,000,000 ienes. Falecimento de outros : 2,500,000 ienes.	市役所 1階 特設窓口 Guichê de Atendimento Especial, 1º andar do Edifício da Prefeitura de Kure / 市民センター Centro Cívico	福祉保健課 Divisão de Saúde e Providência Social 0823-25-3103
災害障害見舞金 Dinheiro de Alívio aos Deficientes Vítimas de Desastre	【対象】心身に重度の障害を受けた方(身体障害者手帳1級相当) 【Alvo】 Aqueles que sofreram deficiência física/mental grave (Equivalente à Caderneta de Deficiente Físico do 1º grau)  【給付額】 生計維持者の死亡：250万円 その他の者の死亡：125万円  【Valor do Benefício】 Falecimento do sustentador da família : 2,500,000		

	ienes Falecimento de outros : 1,250,000 ienes.		
呉市災害見舞金 Dinheiro de Alívio de Desastre de Kure	<p>【対 象】住居に被害を受けた世帯，重傷を負った方</p> <p>【Alvo】 Família que sofreu danos em casa ou as pessoas que sofreram ferimento grave.</p> <p>【給付額】 全壊・流失：6万円 半壊：4万円 床上浸水：2万円 重傷者：3万円</p> <p>【Valor do Benefício】</p> <p>Destruição total / Perda pela enxurrada : 60,000 ienes Semi-destruição : 40,000 ienes Inundação acima do nível do chão : 20,000 ienes Aqueles que sofreram o ferimento grave : 30,000 ienes</p>		
広島県災害見舞金 Dinheiro de Alívio de Desastre da Província de Hiroshima	<p>【対 象】住居に被害を受けた世帯</p> <p>【Alvo】 Família que sofreu danos em residência</p> <p>【金 額】 全壊：30万円 半壊：10万円</p> <p>【Valor do Benefício】 Destruição total : 300,000 ienes Semi-destruição : 100,000 ienes</p>		
被災者生活再建支援金 Auxílio para Reconstruir a Vida das Vítimas	<p>【対 象】</p> <p>(1) 住宅が全壊の被害を受けた世帯</p> <p>(2) 住宅が半壊又は住宅の敷地に被害が生じ，その住宅をやむなく解体した世帯</p> <p>(3) 住宅が半壊し，大規模な補修を行わなければ居住が困難な世帯（大規模半壊世帯）</p> <p>【Alvo】</p> <p>(1) Família cuja residência foi totalmente destruída</p> <p>(2) Família que teve a residência demolida, semi-demolida ou teve danos no lote do terreno residencial em consequência do desastre.</p> <p>(3) Família com dificuldade de residir na casa sem reparo longo devido à semi-destruição da casa. (Casa ampla semi-destruída)</p> <p>【支給額】 支援金の支給額は，以下の2つの支援金の合計額</p> <p>(1) 住宅の被害程度に応じて支給する支援金 基礎支援金：最高 100 万円（75 万円）</p> <p>(2) 住宅の再建方法に応じて支給する支援金 加算支援金：最高 200 万円（150 万円）</p> <p>※（ ）内の金額は，単身世帯の場合</p> <p>【Valor do Benefício】 A quantia a ser paga é a soma dos dois seguintes fundos</p> <p>(1) Fundo de apoio de acordo com a extensão do dano da casa Fundo Básico : Máximo 1,000,000 ienes (família) 750,000 ienes (mora sozinho)</p> <p>(2) Fundo de apoio a ser pago de acordo com o método de reconstrução de moradias</p>		

	Fundo Básico : Máximo 2,000,000 ienes (família) 1,500,000 ienes (mora sozinho)		
--	---	--	--